

H8 1. MOOS. 24:5 (sanastoa ja käännös)

(päivitelty 3.11.2023)

H8 HEPREA TEKSTIT <https://gen.fi/h8.html>

H8 ENSIMMÄINEN MOOSEKSEN KIRJA <https://gen.fi/h8-01.html>

H8 1. Moos. 24 <https://gen.fi/h8-01-24.html> (tulossa, jHs.)

H8 1. Moos. 24:5 (sanastoa ja käännös)

<https://gen.fi/h8-01-24-05.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

0. Dokumentteja
1. Teksti
2. Sanastoa
3. Käännös

0. DOKUMENTTEJA

INFO Suomalaisten raamatunkäännösten lyhenteet

<https://gen.fi/info-l-suomalaiset-raamatunkaannokset.html>

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

1. TEKSTI

(1Moos24_05H)

וַיֹּאמֶר אֱלֹהֵי הָעֶבֶד
אוֹלֵי לֹא תֵאָבֶה הָאִשָּׁה
לְלֶכֶת אַחֲרַי אֶל הָאָרֶץ הַזֹּאת
הִקְשִׁיב אָשִׁיב אֶת בְּנִי אֶל הָאָרֶץ
אֲשֶׁר יָצֵאתָ מִשָּׁם:

2. SANASTOA

H9 אמר amar (5316x) sanoa, kertoa (verbi)

<https://gen.fi/h9-xmr.html>

H2 אלה ala (7/~33000) nostaa kädet, osoittaa kädellä (juuri)
<https://gen.fi/h2-xlh.html>

H9 אבה ava (53x) suostua tahtoon, totella, tahtoa, haluta (verbi)
<https://gen.fi/h9-xbh.html>

H9 הלך halach (1549x) kulkea, kävellä, vaeltaa, mennä pois (verbi)
<https://gen.fi/h9-hlk.html>

H9 יצא jatsa (1067x) mennä tai tulla ulos, lähteä (verbi)
<https://gen.fi/h9-jyx.html>

3. KÄÄNNÖS (1Moos24_05)

5 Ja/Mutta sanoi hänelle palvelija: "Ehkä ei tahdo se nainen kulkea minun perässäni tähän maahan. Palauttamallako palautan poikasi siihen maahan, josta olet lähtenyt sieltä?" (1Moos24_05_JMR)

5 Mutta palvelija sanoi hänelle: "Entä jos nainen ei tahdo seurata minua tähän maahan? Onko minun silloin vietävä poikasi takaisin siihen maahan, josta sinä olet lähtenyt?" (1Moos24_05_JM)